

¹وَدَعَا يَعْقُوبُ بَنِيهِ وَقَالَ، اجْتَمِعُوا لَأُبَشِّرَكُمْ بِمَا بُصِبْتُكُمْ فِي آخِرِ الْأَيَّامِ.²اجْتَمِعُوا وَاسْمَعُوا يَا بَنِي يَعْقُوبَ، وَاصْغُوا إِلَيَّ إِسْرَائِيلَ أَيْبُكُمْ.³رَأَوْبَيْنُ، أَنْتَ يَكْرِي قُوَّتِي وَأَوَّلُ قُدْرَتِي، فَضْلُ الرَّفْعَةِ وَقَضْلُ الْعِزِّ.⁴فَإِنِّرَا كَالْمَاءِ لَا تَنْقُصُ، لِأَنَّكَ صَعَدْتَ عَلَى مَضْجَعِ أَيْبِكَ. جَبِيئُ دَنَسَتِهِ. عَلَى فِرَاشِي صَعِدَ.⁵شَمْعُونُ وَلَاوِي أَخَوَانِ. آلا تَطْلُمُ سُيُوفُهُمَا. فِي مَجْلِسِهِمَا لَا تَدْخُلُ تَفْسِي. بِمَجْمَعِهِمَا لَا تَنْجِدُ كَرَامَتِي. لِأَنَّهُمَا فِي غَضَبِهِمَا قَتَلَا إِنْسَانًا، وَفِي رِضَاهُمَا عَزَقَا تَوْرًا.⁷وَلَعُونُ غَضَبُهُمَا فَإِنَّهُ سَدِيدٌ وَسَخَطُهُمَا فَإِنَّهُ قَاسٍ. أَقْسَمُهُمَا فِي يَعْقُوبَ وَأَقَرَّهُمَا فِي إِسْرَائِيلَ. يَهُودَا، إِيَّاكَ يَحْمَدُ إِخْوَتُكَ. يَدُكَ عَلَى قَفَا أَعْدَائِكَ. يَسْجُدُ لَكَ بَنُو أَيْبِكَ. يَهُودَا جَزُو أَسَدٍ. مِنْ قَرِيبَةٍ صَعِدْتَ يَا ابْنِي. جَنَّا وَرَبَّصَ كَاسِدٌ وَكَلْبُوقُ. مَنْ يَنْهَضُ.¹⁰لَا يَزُولُ قُضِيبُ مَنْ يَهُودَا وَمُسْتَرْعُ مَنْ بَيْنَ رِجْلَيْهِ حَتَّى يَأْتِيَ شَيْلُونُ وَلَهُ يَكُونُ خُضُوعُ سُعُوبٍ.¹¹رَابِطًا بِالْكَرْمَةِ جَحْشُهُ وَبِالْجَفْتَةِ ابْنُ أَتَانِهِ. عَسَلُ بِالْحَمْرِ لِبَاسُهُ وَبِدَمِ الْعَبِيِّ تَوْنُهُ.¹²مُسَوِّدُ الْعَيْنَيْنِ مِنَ الْخَمْرِ، وَمُيَبِّضُ الْأَسْنَانِ مِنَ اللَّبَنِ.¹³رَبُّوْلُونُ، عِنْدَ سَاحِلِ الْبَحْرِ تَسْكُنُ، وَهُوَ عِنْدَ سَاحِلِ السُّفْنِ، وَجَانِبُهُ عِنْدَ صَيْدُونِ.¹⁴يَسَاكِرُ جَمَارُ جَسِيمٍ رَابِضٌ بَيْنَ الْخَطَائِرِ.¹⁵قَرَأَى الْمَحَلَّ أَنَّهُ حَسَنٌ، وَالْأَرْضُ أَتَاهَا تَرْهَهُ، فَأَخَذَتْ كَيْفَهُ لِلْحِمْلِ وَصَارَ لِلْجَزْيَةِ عَبْدًا.¹⁶دَانُ يَدِينُ شَعْيَهُ كَأَحَدِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ. يَكُونُ دَانُ حَيَّةً عَلَى الطَّرِيقِ، أَفْعَوَانًا عَلَى السَّبِيلِ، يَلْسَعُ عَقَبِي الْفَرَسِ قَبَسْفُطُ رَاكِبُهُ إِلَى الْوَرَاءِ.¹⁸يَخْلَاصُكَ انْتِظَرْتُ يَا رَبِّ.¹⁹جَادُ يَرْحُمُهُ جَيْشُ، وَلَكِنَّهُ يَرْحَمُ مُوَحَّرَهُ.²⁰أَشِيرُ خُبْرُهُ سَمِيمٌ وَهُوَ يُعْطِي لَدَاتٍ مَلُوكٍ.²¹تَقَالِي أَيْلُهُ مُسَيِّبُهُ يُعْطِي أَقْوَالَ حَسَنَةً.²²يُوسُفُ غُضُنُ شَجَرَةٍ مُنْمِرَةٍ، غُضُنُ شَجَرَةٍ مُنْمِرَةٍ عَلَى عَيْنٍ. أَغْصَانُ قَدِ ارْتَفَعَتْ فَوْقَ حَائِطٍ.²³قَمَرَرْتُهُ وَرَمْنُهُ وَاصْطَلَهْدَتْهُ أَرْتَابُ السَّهَامِ.²⁴وَلَكِنْ تَبَّتْ بِمَتَاتِي قُوَّتُهُ، وَتَشَدَّدَتْ سَوَاعِدُ يَدَيْهِ. مِنْ يَدَيَّ عَزِيزُ يَعْقُوبَ، مِنْ هُنَاكَ مِنَ الرَّاعِي صَخْرُ إِسْرَائِيلَ، مِنْ إِلَهٍ أَيْبِكَ الَّذِي يُعْبِيكَ، وَمِنْ الْقَادِرِ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ الَّذِي يُبَارِكُكَ، تَأْتِي بَرَكَاتُ السَّمَاءِ مِنْ فَوْقِ وَبَرَكَاتُ الْعُمْرِ الرَّابِضِ تَحْتَ. بَرَكَاتُ التَّذْيِينِ وَالرَّجْمِ.²⁶بَرَكَاتُ أَيْبِكَ قَافَتْ عَلَى بَرَكَاتِ أَبَوَيْ. إِلَى مُنْبِي الْأَكَامِ الدَّهْرِيَّةِ تَكُونُ عَلَى رَأْسِ يُوسُفَ وَعَلَى قِمَّةِ تَذِيرِ إِخْوَتِهِ.²⁷بَيْنَامِينُ ذَنْبٌ يَفْتَرِسُ. فِي الصَّبَاحِ يَأْكُلُ

¹Und Jakob berief seine Söhne und sprach: Versammelt euch, daß ich euch verkündige, was euch begegnen wird in künftigen Zeiten.²Kommt zuhauf und höret zu, ihr Kinder Jakobs, und höret euren Vater Israel.³Ruben, mein erster Sohn bist du, meine Kraft, und der Erstling meiner Stärke, der Oberste in der Würde und der Oberste in der Macht.⁴Er fuhr leichtfertig dahin wie Wasser. Du sollst nicht der Oberste sein; denn du bist auf deines Vaters Lager gestiegen, daselbst hast du mein Bett entweiht mit dem Aufsteigen.⁵Die Brüder Simeon und Levi, ihre Schwerter sind mörderische Waffen.⁶Meine Seele komme nicht in ihren Rat, und meine Ehre sei nicht in ihrer Versammlung; denn in ihrem Zorn haben sie den Mann erwürgt, und in ihrem Mutwillen haben sie den Ochsen verlähmt.⁷Verflucht sei ihr Zorn, daß er so heftig ist und ihr Grimm, daß er so störrig ist. Ich will sie zerteilen in Jakob und zerstreuen in Israel.⁸Juda, du bist's; dich werden deine Brüder loben. Deine Hand wird deinen Feinden auf dem Halse sein; vor dir werden deines Vaters Kinder sich neigen.⁹Juda ist ein junger Löwe. Du bist hoch gekommen, mein Sohn, durch große Siege. Er ist niedergekniet und hat sich gelagert wie ein Löwe und wie eine Löwin; wer will sich wider ihn auflehnen?¹⁰Es wird das Zepter von Juda nicht entwendet werden noch der Stab des Herrschers von seinen Füßen, bis daß der Held komme; und demselben werden die Völker anhangen.¹¹Er wird sein Füllen an den Weinstock binden und seiner Eselin Sohn an die edle Rebe. Er wird sein Kleid in

غَيْمَةً وَعِنْدَ الْمَسَاءِ يُقَسِّمُ بَهِيًا.²⁸ جَمِيعُ هَؤُلَاءِ هُمْ أَسْبَاطُ إِسْرَائِيلَ الْإِثْنَا عَشَرَ. وَهَذَا مَا كَلَّمَهُمْ بِهِ أَبُوهُمْ وَبَارَكَهُمْ. كُلُّ وَاحِدٍ بِحَسَبِ بَرَكَتِهِ بَارَكَهُمْ.²⁹ وَأَوْصَاهُمْ وَقَالَ لَهُمْ، أَبَا أَنْصَمُ إِلَى قَوْمِي. إِذْفُونِي عِنْدَ آبَائِي فِي الْمَعَارَةِ الَّتِي فِي حَقْلِ عَقْرُونَ الْجَنِّي.³⁰ فِي الْمَعَارَةِ الَّتِي فِي حَقْلِ الْمَكْفِيلَةِ الَّتِي أَمَامَ مَمْرَا فِي أَرْضِ كَنْعَانَ، الَّتِي اشْتَرَاهَا إِبْرَاهِيمُ مَعَ الْحَقْلِ مِنْ عَقْرُونَ الْجَنِّي مُلْكَ قَبْرِ. هُنَاكَ دَفَنُوا إِبْرَاهِيمَ وَسَارَةَ امْرَأَتَهُ. هُنَاكَ دَفَنُوا إِسْحَاقَ وَرَفِقَةَ امْرَأَتِهِ. وَهُنَاكَ دَفَنْتُ لَيْئَةَ.³² شِيرَاءُ الْحَقْلِ وَالْمَعَارَةِ الَّتِي فِيهِ كَانَ مِنْ بَنِي حِثَّ.³³ وَلَمَّا قَرَعَ يَعْقُوبُ مِنْ تَوْصِيَةِ بَنِيهِ صَمَّ رِجْلَيْهِ إِلَى السَّرِيرِ، وَأَسْلَمَ الرُّوحَ وَأَنْصَمَ إِلَى قَوْمِهِ.

Wein waschen und seinen Mantel im Weinbeerblut.¹² Seine Augen sind trübe vom Wein und seine Zähne weiß von Milch.¹³ Sebulon wird an der Anfurt des Meeres wohnen und an der Anfurt der Schiffe und reichen an Sidon.¹⁴ Isaschar wird ein knochiger Esel sein und sich lagern zwischen den Hürden.¹⁵ Und er sah die Ruhe, daß sie gut ist, und das Land, daß es lustig ist; da hat er seine Schultern geneigt, zu tragen, und ist ein zinsbarer Knecht geworden.¹⁶ Dan wird Richter sein in seinem Volk wie ein ander Geschlecht in Israel.¹⁷ Dan wird eine Schlange werden auf dem Wege und eine Otter auf dem Steige und das Pferd in die Ferse beißen, daß sein Reiter zurückfalle.¹⁸ HERR, ich warte auf dein Heil!¹⁹ Gad wird gedrängt werden von Kriegshaufen, er aber drängt sie auf der Ferse.²⁰ Von Asser kommt sein fettes Brot, und er wird den Königen leckere Speise geben.²¹ Naphthali ist ein schneller Hirsch und gibt schöne Rede.²² Joseph wird wachsen, er wird wachsen wie ein Baum an der Quelle, daß die Zweige emporsteigen über die Mauer.²³ Und wiewohl ihn die Schützen erzürnen und wider ihn kriegen und ihn verfolgen,²⁴ so bleibt doch sein Bogen fest und die Arme seiner Hände stark durch die Hände des Mächtigen in Jakob, durch ihn, den Hirten und Stein Israels.²⁵ Von deines Vaters Gott ist dir geholfen, und von dem Allmächtigen bist du gesegnet mit Segen oben vom Himmel herab, mit Segen von der Tiefe, die unten liegt, mit Segen der Brüste und des Mutterleibes.²⁶ Die Segen deines Vaters gehen stärker denn die Segen meiner

Voreltern, nach Wunsch der Hohen in der Welt, und sollen kommen auf das Haupt Josephs und auf den Scheitel des Geweihten unter seinen Brüdern.²⁷ Benjamin ist ein reißender Wolf; des Morgens wird er Raub fressen, und des Abends wird er Beute austeilen.²⁸ Das sind die zwölf Stämme Israels alle, und das ist's was ihr Vater mit ihnen geredet hat, da er sie segnete, einen jeglichen mit einem besonderen Segen.²⁹ Und er gebot ihnen und sprach zu ihnen: Ich werde versammelt zu meinem Volk; begrabt mich zu meinen Vätern in der Höhle auf dem Acker Ephrons, des Hethiters,³⁰ in der zwiefachen Höhle, die gegenüber Mamre liegt, im Lande Kanaan, die Abraham kaufte samt dem Acker von Ephron, dem Hethiter, zum Erbbegräbnis.³¹ Dasselbst haben sie Abraham begraben und Sara, sein Weib. Dasselbst haben sie auch Isaak begraben und Rebekka, sein Weib. Dasselbst habe ich auch Lea begraben,³² in dem Acker und der Höhle, die von den Kindern Heth gekauft ist.³³ Und da Jakob vollendet hatte die Gebote an seine Kinder, tat er seine Füße zusammen aufs Bett und verschied und ward versammelt zu seinem Volk.